

# CABARET DE L'EXIL

## Femmes Persanes

Nouvelle création du Théâtre équestre Zingaro  
Conçue et mise en scène par Bartabas

Reprise du 8 novembre au 31 décembre 2024



Contacts presse :

Patricia Lopez [patricia@bureau-nomade.fr](mailto:patricia@bureau-nomade.fr) | +33 (0)6 11 36 16 03  
Estelle Laurentin [estelle@bureau-nomade.fr](mailto:estelle@bureau-nomade.fr) | +33 (0)6 72 90 62 95  
Carine Mangou [carine@bureau-nomade.fr](mailto:carine@bureau-nomade.fr) | +33 (0) 6 88 18 58 49

## Sommaire

Présentation.....	p. 3
Note d'intention de Bartabas.....	p. 3
Distribution.....	p. 4
Biographies.....	p. 5
Bibliographie.....	p. 7
Actualités.....	p. 7
Informations pratiques.....	p. 8
Photos presse.....	p. 9

## **CABARET DE L'EXIL, FEMMES PERSANES**

### **Nouvelle création du Théâtre équestre Zingaro**

Pour le troisième volet du « Cabaret de l'exil », Bartabas rend hommage aux femmes persanes. Qu'elles soient afghanes ou iraniennes, elles sont aussi des artistes en exil. Résistantes et révoltées, elles revendiquent leur identité et convoquent la mémoire ancestrale ; celle de l'antique civilisation scythe fondée sur le matriarcat. Chez ce peuple nomade le cheval fut à l'origine de la remarquable égalité entre les genres ; chevaucher de longues distances et encourager sa monture au combat fut l'apanage des femmes autant que des hommes, il en était de même pour la pratique des arts.

Bartabas invite pour l'occasion des artistes iraniennes - musiciennes, chanteuses et danseuses - à se joindre à sa tribu mi-femmes mi-chevaux et à faire entendre, par la voix de poétesses célèbres ou anonymes, le chant d'une femme persane affranchie de ses attributs mystiques et revendiquant son droit à la passion amoureuse.

Une invitation au voyage à découvrir fraternellement autour d'un verre, Fort d'Aubervilliers au théâtre équestre Zingaro toujours réinventé.

### **NOTE D'INTENTION**

Avec la tribu Zingaro, il me plaît de bâtir des spectacles de contrebande où la pensée se glisse par effraction et sème le trouble dans la conscience émerveillée du spectateur.

- Oui, il fut un temps où, à cheval, les guerrières scythes récitaient leur destin et déjà leur parole témoignait d'une conscience rebelle.

- Oui, il fut un temps, où la force physique de l'homme et de la femme se mesurait à l'âpreté de leur monture.

- Oui, il fut un temps, où la femme régnait et dirigeait les affaires de la communauté, un temps, où l'enfant né recevait le nom de sa mère.

- Oui, il fut un temps, où chantaient les poétesses le visage toujours découvert, un temps, où l'on louait le talent des maîtres de musique au féminin.

- Oui, il fut un temps où, sans être hantée par l'au-delà, la femme s'avancait debout sur sa monture pour éprouver la beauté du monde et clamer les joies de la passion amoureuse.

BARTABAS

## DISTRIBUTION

**Scénographie, conception et mise en scène** : Bartabas

**Assistante à la mise en scène** : Emmanuelle Santini

**La troupe** :

**Musiciennes** :

**Chant et Kamantcheh** : Firoozeh Raeesdanaee

**Setar, Shourangiz et Daf** : Shadi Fathi

**Santûr** : Farnaz Modarresifar

**Tombak** : Niloufar Mohseni

**Création sonore, percussions** : Catherine Pavet

**Artistes** : Bartabas, Amandine Calsat, Sahar Dehghan (danseuse), Stéphane Drouard (Fildefériste), Marion Duterte, Johanna Houé, Camille Kaczmarek, Perrine Mechekour, Alice Pagnot, Tatiana Romanoff, Emmanuelle Santini, Alice Seghier, Eva Szwarczer (capillotraction)

**Micos** : Henri Carballido, Yaël Coudray, Volodia Girard, Florent Mousset, Paco Portero

**Chevaux & ânes** : Corto, Dun, Famoso, Guerre, Hamadan, Harès, Hérégone, Hercule, Houblon, Inca, Isope, Ispahan, Jade, Kaboul, Kandahar, Karaj, Kawa, Pablo, Parade, Qom, Raoul, Tabriz, Téhéran, Vino, Zurbaran, la Mule et l'Âne, et la mule Chiraz

**Responsable des écuries** : Johanna Houé

**Groom de Bartabas** : Ludovic Sarret

**Soins aux chevaux** : Julie Boucherot, Caroline Viala

**Création costumes** : Chouchane Abello Tcherpachian

**Costumiers** : Eloïse Descombes-Rotella, Jean Doucet, Anne Véziate

**Assistants costumière** : Gwendoline Grandjean, Tifenn Morvan

**Patineuse** : Léa Deligne

**Habilleuses** : Isabelle Guillaume, Cléo Pringigallo, Clarisse Véron

**Accessoiristes** : Samuel Babinet, Delphine Cerf, Romain Duverne, Juliette Nozieres, Sébastien Puech

**Masque d'âne** : Cécile Kretschmar

**Directeur Technique** : Hervé Vincent

**Son** : Juliette Regnier

**Lumière** : Clothilde Hoffmann, Léa Mathé

**Techniciens plateau** : Laurent Bureau, Pierre Léonard Guétal, Christelle Naddéo, Erwan Tur

**Technicien de maintenance** : Ouali Lahlouh

**Dessin affiche** : Serena Luna Raggi

**Contacts Presse** : Patricia Lopez, Estelle Laurentin, Carine Mangou

*Le Théâtre équestre Zingaro est soutenu par le Ministère de la Culture et de la Communication, la DRAC Ile-de-France, la Région Ile-de-France, le département de Seine-Saint-Denis et la ville d'Aubervilliers.*

*Le Théâtre équestre Zingaro remercie La Maison des Cultures du Monde pour son soutien dans l'élaboration de ce spectacle.*

## BARTABAS

Écuyer d'exception, chorégraphe, metteur en scène, scénographe et réalisateur, Bartabas a inventé une forme inédite de spectacle vivant : le Théâtre équestre, conjuguant art équestre, danse, musique et comédie.

En 1984, il fonde sa compagnie, le Théâtre équestre Zingaro, qui s'installe au fort d'Aubervilliers en 1989. Ses créations *Cabaret équestre*, *Opéra équestre*, *Chimère*, *Éclipse*, *Triptyk*, *Loungta*, *Battuta*, *Darshan*, *Calacas*, *On achève bien les anges (Élégies)* et *Ex Anima*, sont à chaque fois des événements qui marquent leur époque et triomphent partout de New York à Tokyo, d'Istanbul à Hong Kong, de Moscou à Mexico. Depuis 2021, la compagnie renoue avec ses origines et crée chaque hiver au fort d'Aubervilliers un nouvel opus des *Cabarets de l'exil*.

En état de recherche perpétuelle, Bartabas présente régulièrement des œuvres plus intimistes dont il est tout à la fois l'auteur et l'interprète, comme *Entr'aperçu* (2004), *Le Centaure et l'Animal* (2010) créé en compagnie du danseur de Butô Ko Murobushi, ou *Golgota* (2013) avec le danseur de flamenco Andrés Marin.

Soucieux d'une transmission artistique, il fonde en 2003 l'Académie équestre nationale du domaine de Versailles, un corps de ballet sans autre exemple au monde, qui se produit dans le manège de la grande Écurie royale et pour lequel il signe de nombreux spectacles chorégraphiques. Ce laboratoire du geste interroge depuis son ouverture l'enrichissement de l'art équestre par une pensée chorégraphique.

Pour le cinéma, Bartabas a réalisé *Mazeppa* (1993), *Chamane* (1995), *Galop arrière* (2010), et *Les chevaux voyageurs* (2019).

Bartabas a signé *Manifeste pour la vie d'artiste* en 2012 (Éditions Autrement). Après son premier récit, *D'un cheval l'autre* (Éditions Gallimard, Collection Blanche, 2020 et Folio, 2021), est paru *Les cantiques du corbeau* aux Éditions Gallimard dans la Collection Blanche en mars 2022.

## ZINGARO

2022 Cabaret de l'Exil, Irish Travellers  
2021 Cabaret de l'Exil  
Entretiens silencieux  
2020 Entretiens silencieux (annulé en raison de la situation sanitaire)  
2017 Ex Anima  
2015 On achève bien les anges (Élégies)  
2013 Golgota  
2011 Calacas  
2010 Le Centaure et l'animal  
2009 Darshan  
2006 Lever de soleil  
Battuta  
2004 Entr'aperçu  
2003 Loungta  
2000 Triptyk  
1997 Eclipse  
1994 Chimère  
1991 Opéra Équestre  
1989 Cabaret Équestre III  
1987 Cabaret équestre II  
1984 Cabaret équestre I

## L'ACADÉMIE ÉQUESTRE DE VERSAILLES

2023 Requiem (Festival de Chateaufallon, Seine Musicale-Paris)  
2020 Le Sacre de Stravinsky (annulé en raison de la situation sanitaire)  
2018 Le Sacre de Stravinsky avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France dirigé par Mikko Franck  
Récréation (Grand Palais - Saut Hermès)  
2017 Requiem avec Marc Minkowski (Salzbourg)  
2016 La nature au galop (Grand Palais - Saut Hermès)  
2015 Davide penitente avec Marc Minkowski (Salzbourg)  
2014 Métamorphosis (Grand Palais - Saut Hermès)  
2012 Le temps devant soi Grand Palais - Saut Hermès)  
2011 We were horses avec Carolyn Carlson  
2010 Charivari équestre (Grand Palais - Saut Hermès)  
2009 Liturgie équestre avec Benat Achiary et Vincent Dubois  
2008 Les Juments de la nuit (bassin de Neptune, Château de Versailles)  
2008 Partitions équestres avec Philip Glass 2006 Récital équestre avec Alexandre Tharaud  
2005 Voyage aux Indes galantes (bassin de Neptune, Château de Versailles)  
2004 Le Chevalier de Saint-George (bassin de Neptune, Château de Versailles)

## LES MUSICIENNES



### **Shadi Fathi**

Virtuose de la setâr, luth à manche long, Shadi Fathi perpétue l'héritage millénaire de la musique classique persane par une expérience de concertiste au long cours et par un lumineux sens de l'improvisation. Disciple du grand maître Dariush Talai à Téhéran, elle maîtrise également les instruments à cordes traditionnels tels que le shourangiz ou le târ et fait vibrer sa sensibilité sur des percussions digitales comme le zarb ou plus particulièrement le daf, avec un style de jeu dans la lignée de la confrérie Ghâderiyeh du Kurdistan Iranien. Installée en France depuis 2002 et retournant régulièrement en Iran, elle confronte dès lors sa musicalité fleurie aux esthétiques européennes et méditerranéennes, multipliant les collaborations sur disques et sur scène et nourrissant son imaginaire sonore de la langue du poète persan Hâfez ou de celle du contemporain argentin Roberto Juarroz. Avec ces inspirations tutélaires, elle tisse ce fil ténu qui, d'un trait, d'un mot, d'un regard ou d'une note, transperce la beauté et contient dans l'infini détail la puissance de l'universalité.



### **Farnaz Modarresifar**

Compositrice, santûriste et poétesse franco-iraniennne née en 1989 à Téhéran (Iran). Bercée de musique classique occidentale et de musique traditionnelle persane, premier prix d'interprétation au Conservatoire National et à l'Université de Téhéran - faculté des Beaux-Arts, Elle est également diplômée de l'École Normale de Musique de Paris-Alfred Cortot, du Conservatoire de Boulogne-Billancourt ainsi que de l'Université de Paris VIII où elle obtient ses diplômes de composition, improvisation et musicologie avec la mention Très Bien. Lauréate de plusieurs concours nationaux et internationaux, dont le Grand Prix Lycéen des Compositeurs de 2023, elle s'est produite à plusieurs reprises sur France Musique et au Théâtre de la Ville de Paris. Lauréate de l'Académie des jeunes compositrices de l'Orchestre de Chambre de Paris, ses pièces seront créées en 2022 et 2023 à la Philharmonie de Paris et au Théâtre du Châtelet. Sa pratique virtuose du santour et son travail de composition s'influencent mutuellement autour des modes persans et d'une recherche sur le timbre, les techniques de jeu et les limites instrumentales. Sensible à l'univers des sons, elle exploite les résonances, la percussivité instrumentale et vocale et travaille sur le temps et le silence dans une conception musicale qui requiert une écoute attentive.



### **Niloufar Mohseni**

Elle est née en 1992 en Iran. Elle a commencé à jouer du Tombak à l'âge de 8 ans, apprenant auprès de maîtres comme Mohamad Reza Shadmani, Saeid Jalalian et Bahman Rajabi. Suivant ses études en parallèle, elle obtient une maîtrise en psychologie clinique. Elle participe à de nombreux concerts et enregistrements avec des musiciens tels que Majid Derakhshani. Elle se produit régulièrement lors de festivals internationaux "Tansen Music Festival" en Inde, le "Forde Music Festival" en Norvège, le "Festival les 5 Continents" à Martigny en Suisse, le "Hide & Seek Festival" en Belgique ...



### **Firoozeh Raesdanaee**

Née en 1989 à Téhéran Elle pratique le chant classique persan et joue du kamancheh. Elle est diplômée du Conservatoire de musique de Téhéran et de la faculté des beaux-arts de l'université de Téhéran, en interprétation de la musique persane. Elle a donné de nombreux concerts en Arménie, en Norvège, en Chine, en Russie et en Malaisie en tant que chanteuse et musicienne de kamancheh. Elle est aussi assistante compositrice pour le cinéma iranien et enseignante de musique.

## BIBLIOGRAPHIE

Ces ouvrages nous ont accompagnés tout au long de la création. Nous vous en recommandons la lecture.

- *Le cri des femmes afghanes*. Anthologie établie et traduite par Leili Anvar. Editions Bruno Doucey
- *Œuvre poétique complète* de Forough Farrokhzad. Traduits du persan par Jalal Alavinia. Editions Lettres persanes
- *Au seuil d'une saison froide* de Forough Farrokhzad. Traduit du persan et présenté par Sara Saïdi B. Editions L'Harmattan
- *Le suicide et le chant* de Sayd Bahodine Majrouh, Poésie populaire des femmes pashtounes Traduit du pashtou, adapté et présenté par André Velter. Editions Gallimard
- *Les Amazones* d'Adrienne Mayor, Quand les femmes étaient les égales des hommes (VIIIe av. J.-C. - 1er apr. J.-C.). Editions La Découverte



## ACTUALITES, PARUTIONS

**DVD du *Cabaret de l'Exil, Irish Traveller* (2022)**

Paru en Octobre 2023

Captation du spectacle réalisée en février 2023

***Un geste vers le bas* de Bartabas,**

Paru aux Editions Gallimard - Mars 2024

**Coffret de DVD *Zingaro Anthologie*,**

Paru en 2024

Pour les 40 ans de Zingaro, un coffret rassemblera l'intégrale des spectacles du Théâtre équestre en 17 DVD (incluant la création d'octobre 2023 *Cabaret de l'Exil, Femmes Persanes*).

## INFORMATIONS PRATIQUES

**Reprise du 8 novembre au 31 décembre 2024**

Séances à **19h30**

Les mardis, mercredis et vendredi

Le samedi 23 novembre, les samedis 14, 21 et 28 décembre

**A 17h30** le dimanche 24 novembre et les dimanches du mois de décembre.

Spectacle à partir de 7 ans.

Durée du spectacle : 1h30

Tarifs : de 21€ à 59€

Billetterie :

Par téléphone au 01 48 39 54 17

En ligne sur [zingaro.fr](http://zingaro.fr) ou sur [fnacspectacles.com](http://fnacspectacles.com)

Théâtre équestre Zingaro

176 avenue Jean Jaurès

93 300 Aubervilliers

Métro : Fort d'Aubervilliers (ligne 7 – Sortie 1)

Voiture : Nous vous conseillons de vous garer aux parkings aux alentours du théâtre ou Porte de La Villette, puis de prendre le métro ligne 7 (Porte de la Villette – Fort d'Aubervilliers : 2 arrêts de métro).



## VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE



1/Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty



2/Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty



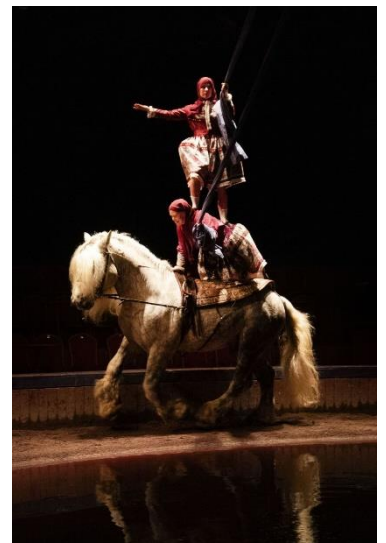
3/Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty



4/ Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty



5/ Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty



6/ Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty



7/ Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty



8/ Cabaret de l'Exil Femmes Persanes ©Hugo Marty